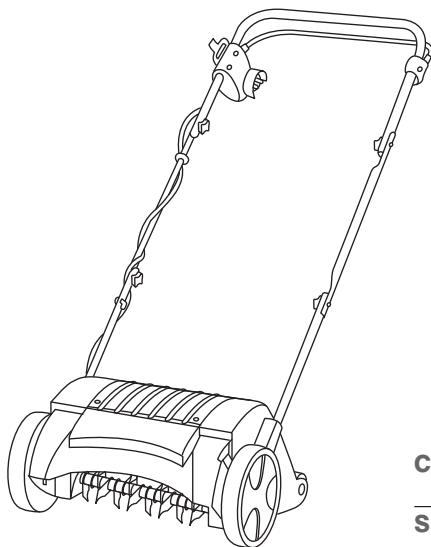




EVC 1000 Art. 4068

**D Betriebsanleitung**  
Elektro-Vertikutierer

**GB Operating Instructions**  
Electric Aerator

**F Mode d'emploi**  
Scarificateur électrique

**NL Instructies voor gebruik**  
Elektrische verticuteermachine

**S Bruksanvisning**  
Elektrisk Vertikalskärare

**DK Brugsanvisning**  
Elektrisk vertikalskærer

**FIN Käyttöohje**  
Sähkökäyttöinen pystyleikkuri

**N Bruksanvisning**  
Elektrisk vertikalskjærer

**I Istruzioni per l'uso**  
Scarificatore elettrico

**E Manual de instrucciones**  
Aireador eléctrico

**P Instruções de utilização**  
Escarificador de relva eléctrico

**PL Instrukcja obsługi**  
Elektryczny wertykulator

**H Használati útmutató**  
Elektromos mélyszellőztető

**CZ Návod k použití**  
Elektrický vertikutátor

**SK Návod na použitie**  
Elektrický vertikutátor

**GR Οδηγίες χρήσεως**  
Ηλεκτρικός αναμοχλευτής

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Аэратор электрический

**SLO Navodilo za uporabo**  
Električni rahljalnik

**HR Upute za uporabu**  
Električni prozračivač

**SRB Uputstvo za upotrebu**  
BIH Električni vertikulator

**UA Інструкція з експлуатації**  
Аератор електричний

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Aerator / afânător electric

**TR Kullanım Klavuzu**  
Elektro-Çim Havalandırma

**BG Инструкция за експлоатация**  
Електрически аератор за трева

**AL Manual përdorimi**  
Elektro-Ajrosës

**EST Kasutusjuhend**  
Electric muruõhutaja

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Elektrinis vejos aeratorius

**LV Lietošanas instrukcija**  
Elektriskais zālāju aerators

# GARDENA Electric muruõhutaja EVC 1000



Tõlge saksa keelsest originaaljuhendist.

Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ning järgige selles toodud juhiseid. Tutvuge kasutusjuhendi abil Electric-muruõhutajaga, ohutusjuhistega ja õppige seadet õieti käsitleda.



Seda toodet tohivad järelevalve all või pärast toote ohutu kasutamise suuniste tutvustamist ja toote kasutamisega kaasnevatest ohtudest aru saamist iseseisvalt kasutada lapsed alates 8. eluaastast ning füüsiliste, sensoorsete või vaimsete puuetega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud. Lastel ei tohi lubada tootega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada. Toodet ei ole soovitatav kasutada noorukitel alla 16 eluaasta.

→ Palun hoidke kasutusjuhendit hoolikalt.

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| 1. GARDENA Electric muruõhutaja kasutusala ..... | 244 |
| 2. Ohutusjuhised .....                           | 245 |
| 3. Funktsioon .....                              | 247 |
| 4. Montaaž .....                                 | 247 |
| 5. Kasutamine .....                              | 248 |
| 6. Hooldus .....                                 | 248 |
| 7. Rikete kõrvaldamine .....                     | 249 |
| 8. Kasutuselt kõrvaldamine .....                 | 251 |
| 9. Tellitavad lisatarvikud .....                 | 251 |
| 10. Tehnilised andmed .....                      | 252 |
| 11. Teenindus /garantii .....                    | 252 |

## 1. GARDENA Electric muruõhutaja kasutusala

### Kasutusotstarve

GARDENA Elektric muruõhutaja EVC 1000 on mõeldud muru ja rohupinna õhutamiseks eramajapidamistes ja hobi korras hooldatavates aedades, seda ei tohi kasutada avalikes parkides, spordiväljakutel, tänavatel ning põllu- ja metsamajanduses.

GARDENA poolt kaasa pandud kasutusjuhendist kinnipidamise eelduseks on Elektric muruõhutaja nõuetele vastav kasutamine.

### Tähelepanu



Kehaliste vigastuste tekke vältimiseks ei tohi **GARDENA Elektric muruõhutajat** kasutada suurte puhmaste, hekkide ja põõsaste pügamiseks. Samuti ei tohi Elektric muruõhutajat kasutada pinnase ebatasasuste ühtlustamiseks.

## 2. Ohutusjuhised

→ Järgige muruõhutaja peal olevaid ohutusjuhiseid.



### HOIATUS !

→ Lugege kasutusjuhendit.



### OHT !

Hoidke kõrvalseisjad eemal



### OHT ! ELEKTRILÖÖK !

Hoidke toitejuhe piidest eemal.



### HOIATUS !

Arvestage teravate piidega, hoidke sõrmed ja varbad eemal.

Eemaldage toitejuhtme pistik pistikupe-sast alati enne hooldus-, reguleerimis-või puhastustööde alustamist või kui juhe kuhugi kinni jääb või kahjustada saab.

Piid pöörlevad pärast mootori seiskamist edasi.

### 1. Üldist

Käesolevas lisas kajastatakse kõigi selle standardi alla kuuluvate seadmetüüpide ohutu kasutamise põhimõtteid.

### TÄHTIS !

**LUGEGE ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI. HOIDKE ALLES EDASISEKS KASUTAMISEKS.**

### 2. Murufreeside / muruõhustajate kasutamise ohutusnõuded

#### 2.1 Tundmaõppimine

- Lugege juhised hoolikalt läbi. Õppige põhjalikult tundma **juhtseadiseid** ja seadme õiget kasutamist.
- Ärge kunagi lubagelastel või nende juhistega mit-tetutvunud inimestel seadet kasutada. Kohalikud kehtivad eeskirjad võivad piirata kasutaja lubatud vanust.
- Ärge unustage, et seadme kasutaja vastutab sead-mest tingitud ohtude ja õnnetuste ning varakahjude eest.

#### 2.2 Ettevalmistamine

- Kandke seadme kasutamise ajal alati kõrvaklappe ja kaitseprille.
- Enne kasutamist veenduge, et toite- ja pikendus-juhtmel poleks märke kahjustustest ega vanane-misest. Kui juhe kahjustub kasutamise ajal, ühen-dage juhe kohe toiteallikast lahti.

### ÄRGE PUUDUTAGE JUHET ENNE SELLE TOITEALLIKAST LAHTIÜHENDAMIST.

Ärge kasutage seadet, kui juhe on kahjustunud või kulunud.

- Kandke seadme kasutamise ajal alati tugevaid jalatseid ja pikki pükse. Ärge kasutage seadet paljajalu või lahtiste sandaalidega. Vältige lahtist riietust ja rippuvate nõõride või kinnititega rõivaid.
- Kontrollige seadme kasutuspiirkonda põhjalikult ja eemaldage kõik esemed, mida seade võib eemale paisata.
- Käsitsege seadet soovitatud asendis ja ainult kind-lal, tasasel pinnal.
- Ärge kasutage seadet sillutatud või killustikuga kaetud pinnal, kus õhku paiskuvad esemed võivad põhjustada kehavigastusi.

- Enne seadme käivitamist veenduge, et kõik kruvid, mutrid, poldid ja muud kinnitusedetailid oleksid korra-likult kinni ning kaitssed ja võred oma kohal. Vahetage välja kahjustunud või loetamatud sildid.
- Ärge kunagi kasutage seadet siis, kui selle lähedu-ses on inimesed (eriti lapsed) või lemmikloomad.

#### 2.3 Kasutamine

- Kasutage seadet ainult päevavalguses või hea kunstliku valgustusega.
- Vältige seadme kasutamist märjal rohol.
- Jälgige alati, et teie jalgealune oleks kindel, eriti kallakutel.
- Kõndige ja ärge kunagi jookske.
- Niitke nõlvaga risti ja mitte kunagi nõlvast üles või alla.
- Kallakul suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge kobestage ega õhutage liiga järskudel kalla-kutel.
- Tagurdamisel ja seadme enda poole tõmbamisel olge väga ettevaatlik.
- Peatage **piid**, kui seade tuleb transportimiseks üles tõsta näiteks murust erinevate pindade ületamiseks, samuti masina teisaldamiseks kasutuskohast ja sealt ära.
- Ärge kasutage seadet kunagi, kui selle **kaitssed** või sirmid on defekttsed, või kui seadmel puuduvad kait-seseadised, näiteks hajutid ja / või rohkogur.
- Lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhen-dile ja nii, et teie jalad oleksid piidest piisavalt kau-gel.
- Hoidke toite- ja pikendusjuhe **piidest** eemal.
- Ärge kallutage seadet mootori sisselülitamise ajal, välja arvatud juhul, kui seda peab käivitamiseks kal-lutama. Sellisel juhul ärge kallutage seadet rohkem kui hädavajalik ja tõstke ainult seda osa, mis asub kasutajast kaugemal. Enne seadme tagasi maapin-nale langetamist veenduge alati, et teie mõlemad käed oleksid tööasendis.
- Ärge transportige seadet, kui selle mootor töötab.
- Ärge pange oma käsi või jalgu pöörlevate osade alla või lähedale. Hoiduge väljalaskevast alati eemale.
- Seisake seade ja eemaldage toitepistik pistikupe-sast. Veenduge, et liikuvad osad oleksid täielikult peatunud:

- 1) kui lahkute seadme juurest;
  - 2) enne (väljaviskekanali) ummistuste kõrvaldamist;
  - 3) enne seadme kontrollimist, puhastamist ja hooldamist;
  - 4) pärast kokkupõrget võõrkehaga.
- Kontrollige, kas seade on kahjustunud, ja remontige enne seadme taaskäivitamist ja kasutamist.
- Kui seade hakkab ebanormaalselt vibreerima (kontrollige kohe):
- 5) kontrollige, kas on kahjustusi;
  - 6) vahetage välja või parandage kahjustunud osad;
  - 7) kontrollige ja keerake kinni kõik lõdvenenud osad.

## 2.4 Hooldus ja ladustamine

- a) Seadme ohutuse ja töökorras oleku tagamiseks peavad kõik mutrid, poldid ja kruvid olema korralikult kinni.
  - b) Kontrollige prahikogurit sageli kulumise või kahjustumise suhtes.
  - c) Vahetage kulunud või kahjustunud osad ohutuse tagamiseks välja.
  - d) Mitme **piikoostuga** seadme korral olge väga ettevaatlik, kuna üks pöörlev **piikoost** võib põhjustada ka teise **piikoostu** pöörlema hakkamise.
  - e) Seadme reguleerimise ajal olge ettevaatlik, et vältida sõrmede jäämist seadme liikuvate **piikoostude** ja fikseeritud osade vahele.
  - f) Enne seadme hoiukohta panekut laske sellel alati jahtuda.
  - g) **Piikoostu** hooldamisel arvestage, et ka siis, kui toiteallikas on välja lülitatud, võib **piikoost** endiselt liikuda.
  - h) Vahetage kulunud või kahjustunud osad ohutuse tagamiseks välja. Kasutage üksnes originaalvaruosi ja -tarvikuid.
  - i) Kui seade tuleb seisata kas hooldustööde tegemiseks, kontrollimiseks, hoiule asetamiseks või tarviku vahetamiseks, siis lülitage toiteallikas välja, lahutage seade toiteallikast ning veenduge, et kõik liikuvad osad oleksid täielikult peatunud.
- Enne kontrollimis-, reguleerimis- jms toimingute alustamist laske seadmel maha jahtuda. Hooldage seadet hoolikalt ja hoidke seade puhtana.
- j) Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.

## 2.5 Soovitused

Seadmele tuleks paigaldada rikkevoolukaitse, mille rakendumise voolutugevus ei ole suurem kui 30 mA.

## Elektriohtus



**ETTEVAATUST ! Elektrilöök !**  
**Elektrilöögist tingitud vigastuse oht!**

Enne hooldus- või parandustööde alustamist lahutage toote peatoiteallikast. Lahutatud pistik peab kogu aeg olema nägemisulatuses.

## Juhtmed

Kui kasutate pikenduskaableid, peavad need vastama allpool tabelis toodud minimaalsetele ristlõigetetele:

| Pinge               | Kaabli pikkus | Ristlõige           |
|---------------------|---------------|---------------------|
| 220 - 240 V / 50 Hz | kuni 20 m     | 1,5 mm <sup>2</sup> |
| 220 - 240 V / 50 Hz | 20 - 50 m     | 2,5 mm <sup>2</sup> |

1. Toite- ja pikenduskaableid saab meie kohalikust volitatud hoolduskeskusest.
2. Kasutage ainult spetsiaalselt öues kasutamiseks ettenähtud pikenduskaableid, mis vastavad ühele alljärgnevatest spetsifikatsioonidest: tavaline kummi (60245 IEC 53), tavaline PVC (60227 IEC 53) või tavaline PCP (60245 IEC 57).
3. Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see lasta ohu vältimiseks tootjal, tema hooldusesindusel või samaväärse kvalifikatsiooniga isikul välja vahetada.

Kasutada ühendusjuhtmete kinnitusvahendeid. Šveitsis on rikkevoolukaitsega lüliti kasutamine kohustuslik.

## Kontroll enne iga kasutuskorda:

→ Kontrollige alati enne kasutamist muruõhutajat vaatluse teel.

Ohutustehnilistel põhjustel lasta kulunud või kahjustunud osad GARDENA tehnilises hoolduses või volitatud müügiesinduses välja vahetada.

## Kasutamine / vastutus:



**VIGASTUSTE OHT !**  
**Muruõhutaja võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi!**

→ Hoida käed ja jalad muruõhutaja valtsist eemal.

→ Ärge töötamise ajal seadet kallutage ega tagaklappi üles tõstke.

→ Tutvuge ümbritsevate oludega ja pöörake tähelepanu võimalikele ohtudele, mida te masina müra tõttu kuulda ei pruugi.

→ Liikuge muruõhutajaga vaid sammu tempol.

→ **Olge tagurpidi liikumisel ettevaatlik. Komistamisoh!**

→ Ärge töötage muruõhutajaga vihma korral ega niisketes või märgades oludes.

→ Ärge kasutage toodet läheneva äikesetormi korral.

→ Ärge töötage muruõhutajaga ujumisbasseini või aiatiigi vahetus läheduses.

→ Pidage kinni oma vallas kehtestatud puhkeageadest!

## Ärge koormake toodet üle.

Toode ei ole ette nähtud pikaajaliseks kasutamiseks.

Ärge töötage kurnatuseni.

Ärge kasutage masinat plahvatusohtlikus keskkonnas.

**Ärge kunagi kasutage toodet, kui olete väsinud või haige või tarvitanud alkoholi, narkootikume või ravimeid.**

## ETTEVAATUST ! Südameseisak!

Toode tekitab töötades elektromagnetvälja. Teatud tingimustel võib väli häirida aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide tööd. Kehavigastusi või surma põhjustada võivate tingimuste tekkimise ohu vähendamiseks soovitage meditsiinilisi implantaate kasutavatel inimestel pidada enne selle toote kasutamist nõu oma arsti ja implantaadi valmistajaga.

## ETTEVAATUST ! Lämmisoh!

Montaazi ajal võivad lapsed pisdetaile alla neelata ning polüetüleenis kott võib tekitada lämmisohu. Kilekotid visake ära kohe pärast toote kokkupanemist.

## 3. Funktsioon

### Õige õhutamine:

Muruõhutaja on murust muruvildi, sambla ja mullapinna lähedal kasvava juurestikuga umbrohu eemaldamiseks.

Hea muru saamiseks soovime muru õhutada 2 korda aastas, kevadel ja sügisel.

→ Esmalt pügada muru parajalt madalaks. *Seda soovitakse just siis, kui muru on väga kõrge (pärast puhkuselt naasmist).*

Soovitus: mida lühem on muru, seda parem on seda õhutada, seda väiksem on seadme ülekoormamise võimalus ja seda kauem peab muruõhutaja valts vastu.

Kui seade töötab ühel kohal liiga kaua või õhutamisel on pinnas liiga märg või liiga kuiv, võite vigastada murukamarat.

→ Hea töötulemuse saavutamiseks liikuge muruõhutajaga parajal kiirusel võimalikult sirgeid radasid mööda.

Uut rada alustada täpselt juba tehtud raja kõrvalt, et õhutamisel ei jääks radade vahele vahesid.

→ Juhtida seadet alati ühtlase tempoga, kohandades tempot pinnase oludega.

→ Mööda nõlva liikudes juhtige seadet alati nõlvaga risti ning valige kindel ja ohutu tööasend. Ärge minge liiga järskudele nõlvadele.

### Komistamisohht!

**Olge eriti ettevaatlik, kui lükkate muruõhutajat tagurpidi või tõmbate enda poole.**

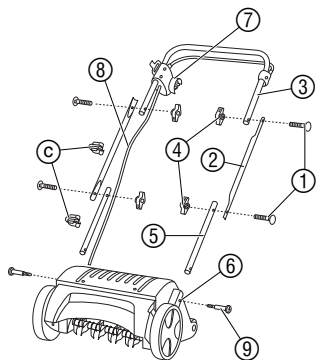
Pärast tugevalt sammaldunud pindade õhutamist soovime muruseemet külvata. Nii taastub muru kiiremini pinnal, kus sammal takistas selle kasvamist.

## 4. Montaaž

### Käepideme paigaldamine:



→ Ühendusjuhet ⑧ ei tohi paigaldamisel pingutada.



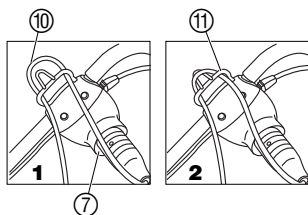
1. Torgata käepideme mõlemad alumised osad ⑤ (augud otstes) mootori korpuses ⑥ olevatesse kinnitustesse ja keerata rist-peakruvidega ⑨ kinni.
2. Torgata kaks mutrit ① väljapoolt läbi aukude käepideme keskmistes osades ② ja keerata kahe tiibmutriga ④ käepideme alumiste osade ⑤ külge kinni.
3. Nüüd kinnitada kahe kruvi ① ja mutriga ④ tõukekäepide koos starteri käepidemega ③ käepideme keskmise osa ② külge. *Käepide on monteeritud.*

**Tähelepanu:** Tõukekäepide ③ koos starteri käepidemega paigaldada nii, et pistik ⑦ koos ühendusjuhtmega ⑧ jääb paremale poole (sõidusuunas), (vt joon).

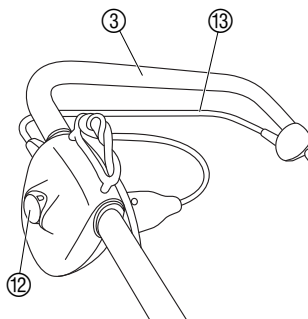
4. Ühendusjuhe ⑧ kinnitada mõlema kaabliklambri ③ abil käepideme külge.

## 5. Kasutamine

### Pikendusjuhtme ühendamine:



### Muruõhutaja käivitamine:



1. Ühendada pikendusjuhtme pistikupesa ⑩ pistikuga ⑦.
2. Tõmmata pikendusjuhtmest ⑩ silmus juhtme tõmbetõkist ⑪ läbi **1** ja riputada konksu **2** otsa.  
*See takistab pistikühenduse tahtmatut lahtiühendamist.*
3. Ühendada pikendusjuhe ⑩ pistikupessa.

**Vigastamise oht, kui muruõhutaja ei lülita iseseisvalt välja!**  
→ **Ärge** eemaldage ega sillake muruõhutaja kaitseseadiseid (nt ärge siduge starteri käepidet tõukekäpideme külge)!



**ETTEVAATUST !** Muruõhutaja valts ei seisku kohe.

→ Muruõhutajat **ei tohi kunagi** tõsta, kallutada ega transportida, kui mootor töötab!

→ Ärge kunagi käivitage kõva kattega pinnasel (nt asfaldil).

→ Hoidke alati kinni juhtkäepidemete paigutusega antud ohutust kaugusest muruõhutaja valtsi ja seadme kasutaja vahel.

1. Asetada muruõhutaja tasasele murupinnale.
2. Hoida sisselülitustõkist ⑫ allavajutatult ja tõmmata starteri käepidemest ⑬ tõukekäpideme ③ juures.  
*Muruõhutaja käivitub.*
3. Vabastada sisselülitustõkis ⑫.

**Pikendusjuhe ⑩ peab muru õhutamisel jooksma alati töösuunas vaadatuna küljel, mööda töötlemata pinda. Liikuda alati ühendusjuhtmest eemale.**

**Blokeerimiskaitse:** kui näiteks võõrkeha blokeerib muruõhutaja valtsi, tuleb starteri käepide kohe lahti lasta. Kui blokeering kestab üle 10 sekundi ilma starteri käepidet vabastamata, lülitub sisse blokeerimiskaitse. Niisugusel juhul lasta starteri käepide kohe lahti. Kui muruõhutaja on umbes minut aega jahtunud, võib selle uuesti käivitada.

## 6. Hooldus



**ETTEVAATUST !**

Muruõhutaja valts võib tekitada vigastusi!

→ Enne hooldust tõmmata võrgupistik välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.

→ Hooldustööde teostamisel kanda töökindaid.

## Muruõhutaja puhastamine:

Pärast kasutamist tuleks muruõhutajat alati puhastada.



### Isiku- ja varakahjude oht!

→ Muruõhutajat ei tohi puhastada voolava vee (eriti kõrgsurvega) all.

→ Ärge kasutage muruõhutaja puhastamiseks kõvasid ja teravaid esemeid.

→ Eemaldada õhutamisel rataste, muruõhutaja valtsi ja korpuse külge kleepunud rohutükid jms.

## Kulumise reguleerimine:

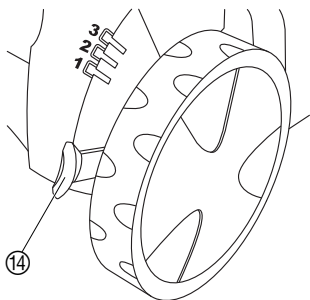
Muruõhutaja kulub kasutamisel pidevalt. Mida intensiivsemalt seda kasutatakse, seda rohkem noad kuluvad. Kõva või väga kuiv pinnas kiirendab kulumist, samuti nagu muruõhutaja liigne koormamine.

Kui nüriks muutunud noadei anna enam head töötulemust, on võimalik muruõhutaja valtsi 2 korda reguleerida.

### Muruõhutaja valtsil on 4 asendit:

- **Transportimise asend**
- **Õhutamise asend 1 :**
- **Reguleerimise asend 2 :**  
nugade kulumisel (muruõhutaja valts lastakse 3 mm allapoole).
- **Reguleerimise asend 3 :**  
Teine reguleerimise asend nugade kulumisel (muruõhutaja valts lastakse veel 3 mm allapoole).

Suruda kulumise reguleerimishooba ⑭ korpusest veidi eemale ja seadistada soovitud asendisse.



**Märkus.** Kulumise reguleerimisega ei reguleerita kõrgust. Muruõhutaja valtsi reguleerimine ilma nähtava kulumiseta võib põhjustada muruõhutaja valtsi kulumist või mootori ülekoormamist.

## 7. Rikete kõrvaldamine

### Muruõhutaja valtsi vahetamine:

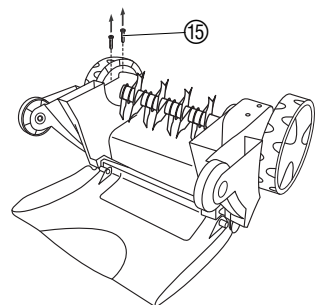


### ETTEVAATUST !

Muruõhutaja valts võib tekitada vigastusi !

→ Enne rikete kõrvaldamist tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.

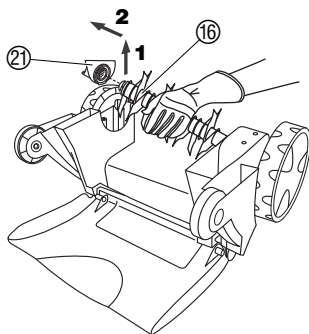
→ Rikete kõrvaldamisel kanda töökindaid.



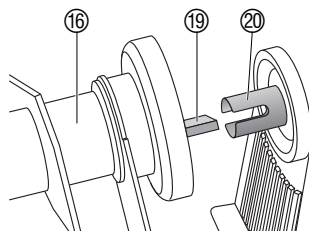
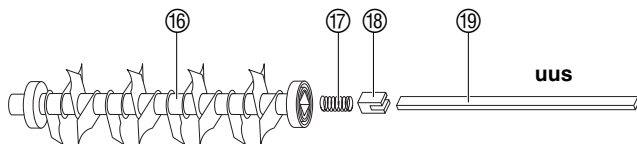
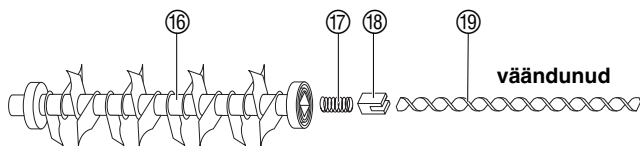
Kui muruõhutaja valts on kulumise reguleerimise asendis 3 kulunud, tuleb see välja vahetada. Kasutada tohib vaid **GARDENA muruõhutaja originaalvaltsi, art 4068**, mida saab tellida GARDENA tehnilisest hooldusest.

Kui muruõhutaja valts on kulumise reguleerimise asendis 3 kulunud, tuleb see välja vahetada. Kasutada tohib vaid **GARDENA muruõhutaja originaalvaltsi, art 4068**, mida saab tellida GARDENA tehnilisest hooldusest.

1. Keerata korpuse aulmisest osast kaks kruvi ⑮ välja.



2. Tõsta muruõhutaja valts 16 kaldu üles 1 ja tõmmata ajamivõlliilt maha 2.
3. Võtta muruõhutaja valtsilt 16 laagriiud 21 maha.
4. Panna muruõhutaja valtsile 16 uus vedru 17 ja uus piirik 18 ja uus väändvedru 19 peale.



5. Panna uus muruõhutaja valts 16 ajamivõlliile nii peale, et väändvedru 19 läheb ajamivõlli pilusse 20.
6. Asetada laagriiud 21 muruõhutaja valtsile 16.
7. Keerata laagriiud 21 kruvidega 15, mitte ülemäära pingutada, korpuse alumise osa külge kinni.
8. Reguleerida kulumise regulaator muruõhutaja asendisse 1 (vt 6. Hooldus „Kulumise reguleerimine“).

| Rike                                                             | Võimalik põhjus                                          | Kõrvaldamine                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ebatavaline müra, kolin seadmes</b>                           | Võõrkehad muruõhutaja valtsil lõövad vastu muruõhutajat. | 1. Lülitada muruõhutaja välja, tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.<br>2. Eemaldada võõrkehad.<br>3. Kontrollida kohe muruõhutaja üle.                |
| <b>Vilisev heli</b>                                              | Võõrkeha blokeerib muruõhutaja valtsi.                   | → Lasta parandada GARDENA tenilises hoolduses.                                                                                                                                                      |
| <b>Mootor ei käivitu</b>                                         | Toitekaabel on defektne.                                 | → Kontrollida toitekaablit.                                                                                                                                                                         |
|                                                                  | Pikendusjuhtme ristlõige on võib-olla väiksem.           | → Küsida nõu elektrikult.                                                                                                                                                                           |
| <b>Mootor jätab vahele, blokeerimiskaitse on sisse lülitunud</b> | Võõrkeha on põhjustanud blokeeringu.                     | 1. Lülitada muruõhutaja välja, tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.<br>2. Eemaldada võõrkeha.<br>3. Käivitada muruõhutaja umbes minuti pärast uuesti. |

| Rike                                                      | Võimalik põhjus                                                                               | Kõrvaldamine                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor jätab vahele, blokeerimiskaitse on sisse lülitunud | Õhutamisülgavus on liiga suur (kulumise regulaatorit reguleeriti ilma et noad oleks kulunud). | 1. Lasta mootoril maha jahtuda.<br>2. Seadistada kulumise regulaator õige asendi peale. |
|                                                           | Muru on liiga kõrge.                                                                          | → Pügada muru madalamaks (vt 3. Funktsioon „Õige õhutamine“).                           |
| Töö tulemus ei ole rahuldav                               | Muruõhutaja valts on kulunud.                                                                 | → Reguleerida muruõhutaja valtsi. (vt Hooldust).                                        |
|                                                           | Hammasrihm on defektne.                                                                       | → Lasta parandada GARDENA tehnilises hoolduses.                                         |
|                                                           | Muru on liiga kõrge.                                                                          | → Pügada muru madalamaks.                                                               |
| Muruõhutaja valts ei pöörle enam                          | Ülekoormuskaitse (torsioonvedru on liiga lühike) on üle keeratud.                             | → Vahetada väändevedru välja.                                                           |



Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

## 8. Kasutuselt kõrvaldamine

### Hoiustamine:

Ruumi kokkuhoidmiseks võib tiibkruid lahti võtta ja muruõhutaja kokku panna. **Seejuures pöörata tähelepanu sellele, et juhe ei jääks kusagile vahele.**

→ Hoiustada muruõhutajat kuivas ja suletud ruumis, kuhu lapsed ligi ei pääse.

### Transportimine:

1. Lülitada mootor välja, tõmmata pistik pistikupesast välja ja oodata, kuni muruõhutaja valts on seiskunud.
2. Üle tundlike pindade transportimisel, näiteks üle keraamiliste katteplaatide, seadistada kulumise regulaator transportimise asendisse ja tõsta muruõhutaja üles.

### Utiliseerimine:

(direktiivi 2012/19/EU kohaselt)



Seadet ei tohi visata tavalise majapidamisjätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

→ Tähtis! Seade tuleb viia lähimasse selleks ette nähtud kogumispunkti.

## 9. Tellitavad lisatarvikud

Elektriline muruõhutaja  
EVC 1000 kogumiskott

Art nr 4065

## 10. Tehnilised andmed

|                                              |                                              |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Mootori võimsus                              | 1000 W                                       |
| Võrgu pingeline                              | 230 V                                        |
| Võrgu sagedus                                | 50/60 Hz                                     |
| Töömehhanismi tööpöörded                     | 2.250 p/min                                  |
| Kaal                                         | 9 kg                                         |
| Õhutamislaius                                | 30 cm                                        |
| Kulumise regulaatori seadistused             | 3 x 3 mm (3 seadistust + transport)          |
| Töökoha helirõhu tase $L_{pA}^{1)}$          | 79 dB (A)                                    |
| Määramatus $K_{pA}$                          | 2 dB (A)                                     |
| Müra emissioon $L_{WA}^{2)}$                 | mõõdetud 94 dB (A) / garanteeritud 97 dB (A) |
| Määramatus $K_{WA}$                          | 3 dB (A)                                     |
| Käelaba-käsivarre vibratsioon $a_{vhw}^{1)}$ | 5,7 m/s <sup>2</sup>                         |

Mõõtemetod 1) EN 13684 2) RL 2000/14/EÜ järgi

## 10. Teenindus /garantii

### Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

### Garantii:

GARDENA Manufacturing GmbH annab sellele seadmele 2 aastat garantiid (alates ostu kuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Kulumaterjal, muruõhutaja valts, ei kuulu garantii alla.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja / müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Kui Teil on selle seadmega probleeme, siis võtke palun ühendust meie teenindusega.

## **H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## **GR Υπατιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-λειτουργικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

## **SLO Jamstvo za proizvod**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                                                                                                   | <p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b></p> <p>Aulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>                                                            |
| <p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>                                                                                                                                                           | <p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnici EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>               |
| <p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p> | <p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj v vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>                        |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>                                                                          | <p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p> |
| <p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>                                              |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>                                                                                                                                           | <p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>                                                                      |
| <p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainittu laitteet täyttävät tehtaatamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>                                                                                                                                 | <p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>                            |
| <p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>                                                                                       | <p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>    |
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>                                                                                             | <p><b>EST ELi vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>                                                          |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>                                                                                                                                                    | <p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkiną harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>                            |
| <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenia w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>                                                                          | <p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bezeichnung des Gerätes:<br>Description of the unit:<br>Désignation du matériel :<br>Omschrijving van het apparaat:<br>Produktbeskrivning:<br>Beskrivelse af enhederne:<br>Laitteiden nimitys:<br>Descrizione del prodotto:<br>Descripción de la mercancía:<br>Descrição do aparelho:<br>Opis urządzenia:<br>A készülék megnevezése:<br>Označení přístroje:<br>Označenie prístroja:<br>Ονομασία της συσκευής:<br>Oznaka naprave:<br>Descrierea articolului:<br>Обозначение на уредите:<br><br>Seadmete nimetus:<br>Gaminio pavadinimas:<br>Iekārtu apzīmējums: | Elektro-Vertikutierer<br>Electric Aerator<br>Scarificateur électrique<br>Elektrische verticuteermachine<br>Elektrisk Vertikalskärare<br>Elektrisk vertikalskærer<br>Sähkökäyttöinen pystyleikkuri<br>Scarificatore elettrico<br>Aireador eléctrico<br>Escarificador de relva eléctrico<br>Elektryczny wertykulator<br>Elektromos mélyszellőztető<br>Elektrický vertikutátor<br>Elektrický vertikutátor<br>Ηλεκτρικός αναμοχλεύτης<br>Električni rahljalnik<br>Aerator / afānātor electric<br>Електрически аератор за трева<br>Electric muruõhutaja<br>Elektrinis vejės aeratorius<br>Elektriskais zālāju aerators | Schall-Leistungspegel:<br>Noise level:<br>Puissance acoustique :<br>Geluidsniveau:<br>Ljudnivå:<br>Lydtryksniveau:<br>Melun tehotosa:<br>Livello rumorosità:<br>Nivel sonoro:<br>Nível de ruído:<br>Poziom hałas:<br>Zajszint:<br>Hladina hluku:<br>V konová úroveň hluku:<br>Στόθμη ηχητικής πίεσης:<br>Glasnost:<br>Nivelul de zgomot:<br>Ниво на шума и мощността:<br>Helivõimsuse tase:<br>Garso galios lygis:<br>Skaņas jaudas līmenis: | gemessen / garantiert<br>measured / guaranteed<br>mesurée / garantie<br>gemeten / gegarandeerd<br>uppmått / garanterad<br>afmålt / garanti<br>mitattu / taattu<br>testato / garantito<br>medido / garantizado<br>medido / garantido<br>zmierzony / gwarantowany<br>mért / garantált<br>naměřeno / zaručeno<br>mēranā / zaručenā<br>μετρηθείσα / εγγυημένη<br>izmerjeno / garantirano<br>măsurat / garantat<br>измерено / гарантирано<br>mõõdetud / tagatud<br>išmatuotas / garantuotas<br>izmērtais / garantētais<br><br>94 dB (A) / 97 dB (A)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Typ:<br>Type:<br>Type :<br>Typ:<br>Type:<br>Type:<br>Type:<br>Tyypit:<br>Modello:<br>Tipo:<br>Tipo:<br>Typ:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Art.-Nr.:<br>Art. No.:<br>Référéence :<br>Art. nr.:<br>Art.nr.:<br>Varenr. :<br>Art.-n:o :<br>Art. :<br>Art. N°:<br>Art. N°:<br>Nr art.:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Tipusok:<br>Typ:<br>Typ:<br>Τύπος:<br>Tip:<br>Tipuri:<br>Tipove:<br>Tüübid:<br>Tipas:<br>Tipi:<br>EVC 1000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Cikkszám:<br>Č.výr:<br>Č.výr:<br>Κωδ. Νο.:<br>Št. art.:<br>Nr art.:<br>Арт.-№ :<br>Toote nr:<br>Gaminio Nr.:<br>Art.-Nr.:<br>4068                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| EU-Richtlinien:<br>EU directives:<br>Directives européennes :<br>EU-richtlijnen:<br>EU direktiv:<br>EU Retningslinier:<br>EY-direktiivit:<br>Directive UE:<br>Normativa UE:<br>Directrizes da UE:<br>Dyrektywy UE:<br>2000/14/EG<br>2006/42/EG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | EU szabványok:<br>Smernice EU:<br>Smernice EU:<br>Προδιαγραφές ΕΚ:<br>Smernice EU:<br>Directive UE:<br>ЕС-директиви:<br>ELi direktiivid:<br>ES direktyvos:<br>ES-direktivas:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Harmonisierte EN:<br>EN 60335-1<br>EN 50636-2-92                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | EU-Richtlinien:<br>EU directives:<br>Directives européennes :<br>EU-richtlijnen:<br>EU direktiv:<br>EU Retningslinier:<br>EY-direktiivit:<br>Directive UE:<br>Normativa UE:<br>Directrizes da UE:<br>Dyrektywy UE:<br>2000/14/EG<br>2006/42/EG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Hiinterlegte Dokumentation:<br>Deposited Documentation:<br>Documentation déposée :<br><br>Konformitätsbewertungsverfahren:<br>Conformity Assessment Procedure:<br><br>Procédure d'évaluation de la conformité :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | GARDENA Technische Dokumentation<br>M. Kugler 89079 Ulm<br>GARDENA Technical Documentation<br>M. Kugler 89079 Ulm<br>Documentation technique GARDENA<br>M. Kugler 89079 Ulm<br><br>Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V<br>according to 2000/14/EC<br>Art. 14 Annex V<br>Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | EN ISO 12100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Anbringungs-jahr der<br>CE-Kennzeichnung:<br>Year of CE marking:<br>Date d'apposition du<br>marquage CE :<br>Installatiejaar van de<br>CE-aanduiding:<br>CE-Märkningsår:<br>CE-Mærkningsår:<br>CE-merkin kiinnitysvuosi:<br>Anno di rilascio della<br>certificazione CE:<br>Colocación del distintivo CE:<br>Ano de marcação pela CE:<br>Rok nadania znaku CE :<br><br>Ulm, den 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Fait à Ulm, le 07.12.2016<br>Ulm, 07-12-2016<br>Ulm, 2016.12.07.<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulmissa, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2016<br>Ulm, 07.12.2 |

## Deutschland / Germany

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

## Albania

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

## Armenia

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

## Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

## Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 7701 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## Azerbaijan

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

## Belgium

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

## Bosnia / Hercegovina

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

## Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel.: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

## Bulgaria

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 2466910  
info@agroland.eu

## Canada / USA

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

## Chile

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8555 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

## China

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

## Colombia

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

## Costa Rica

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

## Croatia

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

## Cyprus

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

## Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

## Denmark

**GARDENA DANMARK**  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

## Dominican Republic

**BOSQUESA, S.R.L.**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Escuina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

## Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto, Ullota, Pichincha  
Tel.: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

## Estonia

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

## Finland

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

## France

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

## Georgia

ALD Group  
39 rue Jacques Stas  
Belialshvili 8  
1159 Tleilisi

## Great Britain

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ.: (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.gr

## Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

## Iceland

O. Johnson & Kaaber  
Túnguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oio@oik.is

## Ireland

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Italy

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

## Japan

**KAKIUCHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanenryo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

## Kazakhstan

**LAMED** Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

## Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

## Kyrgyzstan

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

## Latvia

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-10211 Riga  
info@gardena.lv

## Lithuania

AB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Atleitis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39 rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

## Mexico

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

## Moldova

Convel S.R.L.  
29014 Muncesti Str.  
2002 Chisinau

## Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

## Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

## New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

## Norway

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskeneveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

## Peru

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

## Poland

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

## Portugal

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

## Romania

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

## Russia / Россия

ООО "Хускварна"  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
здание 39, стр.6  
Бизнес Центр  
"Химки Бизнес Парк",  
помещение ОБО2.04  
http://www.gardena.ru

## Serbia

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

## Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

## Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

## Slovenia

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

## South Africa

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

## Spain

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

## Suriname

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

## Sweden

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

## Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

## Turkey

**GARDENA** Dost Diş Ticaret  
Müessesitlik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

## Uruguay

**FELI** SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

## Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.10/0317  
s. GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com